Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zarówno Twoje imię, Boże, Jak i Twoja chwała sięgają krańców ziemi;\* Twoja prawica – pełna sprawiedliwości.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zarówno Twe imię, Boże, Jak i Twoja chwała sięgają krańców ziemi, A Twoja prawa ręka — pełna sprawiedliwości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech się weseli góra Syjon, niech się radują córki Judy z powodu twoich sądów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jakie jest imię twoje, Boże! taka też jest chwała twoja aż do kończyn ziemi; sprawiedliwości pełna jest prawica twoja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako imię twoje, Boże, tak i chwała twoja na końce ziemie: sprawiedliwości pełna jest prawica twoja! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak imię Twe, Boże, tak i chwała Twoja sięga po krańce ziemi. Prawica Twoja pełna jest sprawiedliwości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak imię twoje, Boże, Tak i chwała twoja sięga krańców ziemi; Prawica twoja pełna jest sprawiedliwości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoja chwała, Boże, tak jak Twoje imię, sięga aż po krańce ziemi, Twoja prawica jest pełna sprawiedliwości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak imię Twe, Boże, tak i chwała Twoja sięga po krańce ziemi, Twoja prawa ręka jest pełna sprawiedliwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak Imię Twoje, Boże, tak i chwała Twoja rozpościera się po krańce ziemi. Prawica Twoja pełna jest sprawiedliwości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Разом гинуть безумний і нерозумний і оставлять чужим їхнє багатство, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak Twe Imię, tak też i Twoja chwała sięga po krańce ziemi; Twa prawica pełna jest sprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech się weseli góra Syjon, niech się radują zależne miejscowości Judy – z powodu twych sądowniczych rozstrzygnięć. |

1. 1) <x>460 1:11</x> [↑](#footnote-ref-2)